



Gaia Bandiziol

Traduttrice freelance

Artá, Maiorca

gaia.bandiziol@gmail.com

(+39) 338 187 4016

OBIETTIVO

Ho appena concluso un Master alla National University of Ireland, Galway, dove mi sono specializzata in traduzione. Per la laurea triennale, mi sono laureata in Comunicazione Interlinguistica Applicata alla SSLMIT dell'Università di Trieste. In seguito, ho deciso di trasferirmi in Irlanda per terminare gli studi e raggiungere il mio obiettivo di diventare una traduttrice audiovisiva. Sono attivamente alla ricerca di un lavoro come traduttrice. Possiedo un'ampia conoscenza del software di traduzione SDL Trados.

ESPERIENZA LAVORATIVA

ACADÈMIA LLIÇONS (ARTÀ, SPAIN)

2020 - OGGI

INSEGNANTE PRIVATA

Insegnante privata di ripetizioni di inglese per ragazzi delle medie e delle superiori; organizzazione di giochi per bambini dai 3 agli 8 anni finalizzati all'apprendimento dell'inglese.

NOISYROAD

2015 - OGGI

TRADUTTRICE RIVISTA ONLINE

Traduzione di articoli e interviste a tema musicale.

UNIVERSITÀ DI TRIESTE

2017 - 2019

TIROCINIO FORMATIVO

Lavori di traduzione, editing testuale e audiovisivo, formattazione documenti in italiano e inglese, gestione documenti per siti web.

MAREMOTO VIAGGI, LINGUA & SPORT (LIGNANO SABBIAORO)

2016 - 2016

INSEGNANTE D'INGLESE

Creazione di attività per bambini dai sei agli otto anni al fine di esercitare l'inglese, lezioni di grammatica base, giochi finalizzati all'apprendimento della lingua.

EDUCAZIONE

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY

SETTEMBRE 2019 - SETTEMBRE 2020

MASTER IN ABILITÀ LINGUISTICHE AVANZATE

Traduzione dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese; corso esteso sulle tecnologie di traduzione (SDL Trados); Translation Studies; comunicazione interculturale e traduzione audiovisiva.

UNIVERSITÀ DI TRIESTE

OTTOBRE 2015 - LUGLIO 2019

LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA

Lingua Inglese, Spagnola e Francese, con particolare attenzione al processo traduttivo e all'evoluzione della lingua, Storia e Teoria della Traduzione, Lingua Italiana, Linguistica Italiana e Spagnola, Informatica applicata alla Traduzione.

**MONASH UNIVERSITY (MELBOURNE,
AUSTRALIA)**

FEBBRAIO 2018 - LUGLIO 2018

SCAMBIO INTERNAZIONALE SEA/CIUTI

Lingua e cultura Spagnola e Francese, Traduzione Inglese – Italiano, scrittura nell'ambito accademico (Academic Writing).

VOLONTARIATO

EMERGENCY

2010 - 2015

VOLONTARIA

Presenza e organizzazione di banchetti volti a fornire informazioni sul lavoro di Emergency; Organizzazione di eventi di raccolta fondi.

BABY SARAH'S HOME, PONDICHERRY (TAMIL NADU, INDIA)

2014 - 2014

VOLONTARIA

Assistenza nelle attività quotidiane di bambini orfani e con disabilità fisiche e mentali. Organizzazione di attività musicali e creative per i bambini che vivono nella struttura.

LINGUE E CERTIFICAZIONI

ITALIANO

Lingua madre

.

Comprensione orale, Lettura, Interazione orale, Scrittura: C2

INGLESE

IELTS Certificate 8 (C1)

.

Comprensione orale, Lettura, Interazione orale: C2

.

Scrittura: C1

SPAGNOLO

Comprensione orale, Lettura, Interazione orale: C1

.

Scrittura: B2

FRANCESE

Comprensione orale, Lettura: B2

.

Interazione orale, Scrittura: B1

ABILITÀ

Abilità comunicative



Competenze gestionali



Adattabilità



Creatività



INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

- Patente B
- Buone abilità informatiche (Office pack - conoscenza eccellente di Microsoft Word, conoscenza avanzata di Outlook); eccellente padronanza di software di traduzione (CAT Tools - SDL Trados)
- Abilità musicali (sassofono, chitarra, ukulele, canto)